

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Z bowiem wielkiego ucisku i ściśnięcia serca napisałem wam przez wielkie łzy nie aby zostalibyście zasmuceni ale miłość aby poznalibyście którą mam obficie ku wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż z wielkiego utrapienia i przygnębienia serca, wśród wielu łez* pisałem** do was, nie abyście zostali zasmuceni, ale abyście poznali miłość,*** którą mam względem was – w obfitości. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Z bowiem wielkiego utrapienia i ściśnięcia się serca napisałem wam przez liczne łzy, nie aby zasmuceni zostaliście*, ale miłość aby poznaliście*, którą mam obficie ku wam. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Z bowiem wielkiego ucisku i ściśnięcia serca napisałem wam przez wielkie łzy nie aby zostalibyście zasmuceni ale miłość aby poznalibyście którą mam obficie ku wam

¹⁾ <x>540 7:8</x>

²⁾ <x>510 20:19</x>

³⁾ <x>540 11:11</x>; <x>540 12:15</x>

⁴⁾ Zdanie zamiarowe.